



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALTA**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA**  
**ON CULTURAL COOPERATION**

The Government of the Republic of Malta and the Government of the Republic of Colombia, hereinafter referred to as the "Signatories",

Seeking to promote the development and strengthening of intercultural relations among the Signatories in the field of culture;

Motivated by mutual desire, on promotion of cultural and historical identity and shared values in the areas of culture and cultural heritage;

They have reached the following understanding:

**Article 1**

The purpose of this Memorandum is to foster cultural cooperation between the two States in the effort to promote the building of good relations and facilitate cultural dialogue between the two States.

**Article 2**

The Signatories express their interest in increasing cooperation among the relevant institutions, associations and cultural individuals, and intend to consider the possibility of offering assistance for the management of different cultural projects.

Handwritten initials in blue ink, possibly "MSM" and "CK".

### **Article 3**

The Signatories wish to explore mechanisms to encourage collaboration on cultural heritage, museum activities, folklore and activities related to this segment, cinema, theatre, opera, ballet and philharmonic.

### **Article 4**

The Signatories will tend to encourage the participation of artistic groups in national or international cultural events.

### **Article 5 Cooperation**

1. The Signatories will make their best efforts to promote, as appropriate, the cultural cooperation. This may include, among others, the following activities:
  - a) Exchange of experiences and implementation of cultural policies in accordance with the standards of the Council of Europe and UNESCO.
  - b) Implementation of mutual projects in all disciplines of culture, including seminars and training in various activities such as cultural heritage, visual arts, theatre, libraries and music, among others.
  - c) Exchange of information, reciprocal technical assistance and materials in the field of publishing, literature and other artistic language activities.
  - d) Twinning of cities and cooperation between local cultural institutions and other registered cultural associations.
  - e) Cooperation between governmental music and stage arts institutions (philharmonic, opera, ballet, theatre, traditional groups of songs and dance, etc.) and other musical associations.
  - f) Cooperation between professional theatres and amateur theatre groups.
  - g) Cooperation about libraries (especially as regards to literature on arts and culture), archives, galleries, museums, cultural and arts institutions, book fairs and promotion of publications.

CE  
MM

**Article 6**  
**Intellectual property**

1. The Signatories will tend to protect intellectual property.
2. Ownership of the author's economic rights over literary, scientific and artistic works created in the framework of the execution of this Memorandum of Understanding may be defined in each specific case through a written and specific document for each activity by the Signatories. The foregoing, without prejudice to the recognition of the moral rights of the authors of the works carried out according to the internal legislation of the Signatory States.

**Article 7**  
**Associations**

The Signatories will strive to promote cooperation among associations and registered cultural groups. Likewise, they will make their best efforts to publicize the associations referred to in this article by cultural activities at the national level in their respective cultural disciplines.

**Article 8**  
**Cultural Heritage**

1. On the field of cultural heritage, the Signatories manifest their intention to:
  - a) Explore the possibilities to improve the normative in the field of promotion and conservation of the cultural and natural heritage in both States through the exchange of better practices in this field, based in the pertinent legislation of States, international agreements and recommendations about cultural heritage.
  - b) Stimulate the conservation, protection and promotion of cultural heritage.
  - c) Propitiate the development of contacts between institutions of the Signatory States and specialized agencies for the promotion, conservation and restauration of objects of material and non-material heritage.
  - d) Promote the protection and respect of identity and cultural diversity.
  - e) Stimulate the conservation, protection and promotion of cultural heritage and promote the development of:
    - i. Restauration of cultural heritage places.
    - ii. Implementation of joint projects in the restauration and conservation of cultural heritage places of national relevance.
    - iii. Exchange of experts on the field of cultural heritage.
    - iv. Archaeological map.

M-11  
C-1

- v. Excavations and archaeological expeditions.
- vi. Publications related with cultural heritage values of both States.
- vii. Traditions and oral expressions, included the language as principal vector of the spiritual cultural heritage.
- viii. Folkloric collection.
- ix. Rituals and festive events.
- x. Traditional handicrafts and culinary art.
- xi. Inventories of cultural assets.
- xii. Film archives in the field of archaeology and heritage.
- xiii. Organization of fairs and/or common events.
- xiv. Promotion of cultural tourism.
- xv. Exchange of special exhibitions.
- xvi. Implementation of special exhibitions of national interest.

## **Article 9**

### **Culture**

1. The Signatories will make their best efforts to promote the common culture, to encourage development in all levels and areas of cultural cooperation for both States, thereby contributing to the cultural heritage of humanity.
2. The Signatories express their interest to cooperate in:
  - a) Exchanging information related to international agreements related to the areas mentioned in this Memorandum of Understanding.
  - b) Assisting in direct cooperation in the areas of protection of cultural heritage and cooperation between Malta museums and Colombian museums.
  - c) Artistic presentations and cultural groupings, artistic circulation, theatrical works and other creative activities at national, regional or local level.
  - d) The performance of special exhibitions with direct collaboration of cultural institutions.
  - e) Implementation of ordinary contacts or exchange of information in the fields of cinema, artistic photography, latest technologies and multimedia and audio-visual media.
  - f) Support of contacts in the field of literature, support of the editor's network, as well as the translation of works of literature and professional literature.
  - g) Promotion of direct cooperation of libraries and archives.

  


**Article 10**  
**Cinematography**

The Signatories will tend to encourage the exchange of information about film festivals that take place in each of their States.

**Article 11**  
**Exceptional events**

The Signatories will make their best efforts to encourage among them other traditional events, music, concerts, plays, book fairs, different art exhibitions and cultural heritage, etc.

**Article 12**  
**General disposition**

1. All activities provided for in this Memorandum of Understanding will be executed in accordance with the provisions of the respective laws and regulations of the States of the Signatories, and will be subject to the availability of appropriate funds.
2. The Signatories seek to handle through direct consultations any difference of opinion in relation to the implementation or interpretation of this Memorandum of Understanding.

**Article 13**  
**Entry into force, duration and special provisions**

1. This Memorandum of Understanding shall take effect 30 days after its signature and shall be valid for a period of five (5) years, automatically renewable for periods of an equal term.
2. Any of the Signatories may terminate this Memorandum of Understanding at any time, by written notice addressed to the other Signatory six (6) months in advance.
3. The termination of this Memorandum of Understanding will not affect the conclusion of the actions and cooperation activities that have been formalized during its effect.

*M-11*  
*CE*

4. This Memorandum of Understanding may be modified by mutual consent of the Signatories, in writing, specifying the date on which such modifications will take effect, which shall constitute an integral part thereof.
5. This Memorandum of Understanding will not generate legally binding obligations from the point of view of international law.

Signed in Brussels, Belgium, on July 16, 2018, in English and Spanish, all texts having equal validity, in case of any discrepancy.

**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF  
MALTA**



---

**Carmelo Abela**  
Minister for Foreign Affairs and  
Trade Promotion

**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF  
COLOMBIA**



---

**María Ángela Holguín Cuéllar**  
Minister of Foreign Affairs